

Cari Colleghi astrofili.

Dopo otto anni di lavoro sul miglioramento della versione polacca del mio programma astronomico AstroJaWil sono riuscito a trovare tempo libero per tradurre il software in lingua inglese, al fine di renderlo disponibile non solo per i polacchi, ma anche per gli utenti di altre nazionalità. Durante questo lavoro, ho avuto l'idea di lasciare in inglese le funzioni fondamentali del programma, ma ho voluto tradurre in diverse lingue le informazioni, i nomi dei giorni della settimana e dei mesi, dei pianeti, delle costellazioni e di altri concetti astronomici fondamentali.

In questo modo è nato "AstroJaWil - English 1.00".

Il software è disponibile gratuitamente, ma per favore registrateVi, in modo che io possa sapere quanti di Voi, e in quali aree del mondo, usano AstroJaWil. Chiedo soltanto a quelli di Voi cui piace molto AstroJaWil, di spedirmi una cartolina della Vostra città, con qualche parola. L'indirizzo per spedire la cartolina è indicato nel programma.

Per l'installazione seguite queste istruzioni.

1. Scaricare da Internet la versione completa compressa (70MB)
(<http://www.astrocd.pl/modules/dwn/dwn.php?id=121>)
2. Decomprimere il programma in una cartella della quale si dispone di diritti d'amministratore, ad esempio: **D:\astrojawil**
3. Dopo l'estrazione, troverete la cartella **D:\astrojawil\flash_player**. Là troverete due applicazioni che devono essere installate prima di utilizzare AstroJaWil:
Adobe Flash Player - (non è necessario installare Norton ivi contenuto).
Shockwave - questo è il secondo programma necessario per il funzionamento di AstroJaWil.
4. Una volta installati questi due programmi, si può procedere con l'avvio di AstroJaWil. Troverete il file "**astrojawil.exe**" nella cartella principale. Dopo il lancio del programma compare la pagina di registrazione. Se si clicca su "**S-Exit**" ora, questa pagina si chiude e si avvia una sessione non-registrata di AstroJaWil. Una volta effettuata la registrazione, questa pagina non apparirà più.
5. Registrazione. Per ottenere la registrazione, è sufficiente inviarmi un'e-mail con il Vostro nome e cognome, il luogo in cui vivete, il paese e l'indirizzo e-mail, al quale Vi sarà recapitato il codice di registrazione gratuito. Dovete aprire la mail ricevuta, quindi incollare il nome e il cognome nel primo, e il codice di registrazione nel secondo campo della pagina di registrazione. Cliccando sul pulsante "**TEST PASSWORD - REGISTRATION**", il programma chiude la pagina di registrazione che non comparirà mai più. Dopo il riavvio del programma potrete vedere il nome utente sulla barra superiore.

Importanti punti per il primo lancio del programma.

1. È possibile uscire da ogni finestra di AstroJaWil cliccando sul pulsante in basso a destra "**S-Exit**" (Save & Exit = salva ed esci). AstroJaWil salverà le necessarie modifiche effettuate durante l'utilizzo della funzione.
2. Nel menu in alto, selezionare "**Settings**" e poi "**Monitor Resolution**", quindi impostare la risoluzione più adeguata.
3. Nel menu principale selezionare "**Settings**" e scegliere "**Location**". Se non trovate il Vostro sito nella lista, è possibile aggiungerlo, cliccando su "**Coordinates from net**". Troverete le informazioni su come inserire una nuova posizione utilizzando la mappa in Internet. Dopo aver inserito la vostra posizione nel programma, fare clic su "**Set as default**". In questo modo, la Vostra posizione sarà sempre impostata all'avvio di AstroJaWil.
4. Nel menu principale selezionare "**Language**" e scegliere la lingua. Se non trovate la Vostra lingua, ma volete contribuire a migliorare AstroJaWil, scegliete "**NEW_COUNTRY**" e traducete tutti i file di testo nella cartella:
D:\astrojawil\languages\new_country.

La traduzione può essere fatta anche dal livello del programma, selezionando il **MENU: Language -> Editing**. Anche la maggior parte degli Help e delle Infos possono essere modificate in AstroJaWil e il doppio clic salverà le modifiche nel Vostro computer. Dopo la traduzione, Vi prego di spedirmi via e-mail il contenuto della cartella "**new_country**", ed io renderò la nuova lingua disponibile a tutti gli utenti di AstroJaWil.

Allo stesso modo, vi prego di inviarmi le correzioni dei testi in inglese. In fondo sono consapevole della scarsa qualità delle mie traduzioni.

Vi invito a divertirci insieme con l'astronomia utilizzando AstroJaWil.

Janusz Wiland
jawil@astrojawil.pl